

JARDUERAK / ACTIVIDADES

FAMILIENTZAKO TAILERRAK / TALLERES FAMILIARES:

Edu López artistarekin zuzenean lan egiteko aukera
Oportunidad de trabajar directamente con el artista Edu López

Bukaera gabeko metrajea / Metraje sin fin

Larunbata, urtarrilak 30 / Sábado, 30 de enero
Balerdiren eta Sistiagaren film-esperimentuak hartzen ditu oinarritzat tailer honek. Parte-hartzaile guztien artean pelikula bat egingo da. / Toma como referencia los experimentos fílmicos de Balerdi y Sistiaga. Se realizará una película entre todo el grupo participante.

Txakur urdina / El perro azul

Larunbata, otsailak 13 / Sábado, 13 de febrero
70eko hamarkadako Amable Arias-en kontakizun labur batean oinarrituta, parte-hartzaileek norbanakoan eta taldean osatutako kontakizuna egingo dute, asmatutako pertsonaiekin. Este espacio de trabajo toma su nombre de un corto relato escrito por el artista Amable Arias a principios de los años 70. Se explorará el diseño de personajes imaginados que habitan mundos reales o imposibles.

Klarion-laborategia / Laboratorio de tizas

Larunbata, otsailak 20 / Sábado, 20 de febrero
Jorge Oteizak urte luzeetan zehar egindako lanean oinarrituta inspirado en el taller que, con el mismo nombre, fue construyendo el artista Jorge Oteiza a lo largo de los años.
17:00 / Elebitan / 5 euro familiar
17:00 / Bilingüe / 5 euros por familia

GAZTEENTZAKO TAILERRAK / TALLERES PARA JÓVENES:

Publiko gazteari zuzendutako kamiseta pertsonalizatu tailerra Blami-rekin. Taller de personalización de camisetas con Blami, dirigido a público joven.

Informazio gehiago / Más información: www.saltelmomuseoa

ESKOLENTZAKO TAILERRAK / TALLERES ESCOLARES:

Edu López eta Usoa Zumeta artistekin zuzenean lan egiteko aukera izango dute Lehen Hezkuntzako eskola taldeek Los grupos escolares de Educación Primaria tendrán la oportunidad de trabajar directamente con los artistas Edu López y Usoa Zumeta.

Klarion-laborategia / Laboratorio de tizas

Bukaera gabeko metrajea / Metraje sin fin

Txakur urdina / El perro azul

Serigrafia tailerra / Taller de serigrafía

Euskaraz (serigrafía) edo elebitan (gainontzekoak) egingo dira tailerrak / Los talleres serán en euskera (serigrafía) o bilingües (el resto).

Aurrez hitzordua hartuta / Previa reserva: stm_erresebak@donostia.eus, 943-481561 (asteartetik ostiralera / de martes a viernes, 10:00-13:00)

JARDUNALDIAK / JORNADAS:

Gaur taldea. Memoria eta gertaera.

Grupo Gaur. Memoria y acontecimiento.

Apirilak 20 - 21 / 20 - 21 de abril. San Telmo Museoa.

Gaztelania. Doan. Edukiera mugatua. / Castellano. Gratuitas.

Aforo limitado.

MINTEGIA / SEMINARIO:

Kairós. Testuinguru kritikoak, artea eta idazketa.

Kairós. Contextos críticos, arte y escritura.

Apirilak 26-27 / 26-27 de abril - San Telmo Museoa.

Gaztelania. Doan. Edukiera mugatua. / Castellano. Gratuito.

Aforo limitado.

BISITA GIDATUAK / VISITAS GUIADAS

Urtarrilaren 30etik aurrera erakusketara bisita gidatuak larunbatetan / A partir del 30 de enero, visitas guiadas a la exposición los sábados. 12:30 euskara / 17:30 castellano. 3 euro (sarrera ez dago barne) / 3 euros (entrada aparte) Izena eman behar da / Para inscribirse: gaur@dss2016.eu, 943 483344. Aforo limitado

Bilboko Arte Ederren Museora eta Chillida-Lekura bisita / Visita al Museo de Bellas Artes de Bilbao y Chillida-Leku.

Martxoak 12, larunbata / Sábado, 12 de marzo.

Jorge Oteiza Fundazio Museora bisita / Visita a la Fundación Museo Jorge Oteiza.

Martxoak 19, larunbata / Sábado, 19 de marzo

Doan. Edukiera mugatua / Gratuitas. Aforo limitado.

Euskara eta gaztelania / Euskera y castellano
Izena eman behar da / Para inscribirse: gaur@dss2016.eu, 943 483344. www.dss2016.eu

ORDUTEGIA / HORARIO

Asteartetik igandera: 10:00 - 20:00

Astelehenean itxita, jaiegunetan zabalik.

De martes a domingo: 10:00 - 20:00

Lunes cerrado, festivos abierto.

PREZIOAK TARIFAS

Sarrera orokorra entrada general 6€

Murriztua reducida 3€

Familia ugariak, 65 urtetik gorakoak, 10 lagunetik gorako taldeak. Gaztetxartela, ikasle txartela.

Familias numerosas, mayores de 65, Gaztetxartela, carnet de estudiante, grupos de 10 o más personas.

Dohainik gratuito

Bazkideak, 18 urtetik beherakoak, ICOM, irakasle txartela, langabetu txartela. Socios/as, menores de 18 años, ICOM, carnet docente, tarjeta de desempleo.

Astearteetan dohainik los martes, acceso gratuito

HORAIRE / OPENING

Du mardi au dimanche: 10:00 - 20:00

Fermé le lundi, ouvert les jours fériés.

From Tuesday to Sunday: 10:00 - 20:00

Closed on Mondays; open on Sundays and bank holidays.

TARIFS / FEES

Entrée générale / general ticket 6 €

Tarif réduit / reduced 3 €

Familles nombreuses, plus de 65 ans, carte Gaztetxartela, carte étudiant, groupes de 10 personnes ou plus. Families with over 3 children, over 65s, Gaztetxartela, student card, groups of 10 or more people.

GRATUIT / FREE

Membres du Musée, moins de 18 ans, ICOM, carte enseignant, personnes sans emploi. Members, under 18s, ICOM, teachers, unemployment card.

Entrée gratuite tous les mardis / free entrance on tuesdays

1966 | GAUR KONSTELAZIOAK | 2016

Gaur taldea eta Barandiaran Galeria | Kairós garaikidea
Grupo Gaur y Galería Barandiaran | Kairós contemporáneo



GAUR

BASTERRETXEIA | ZUMETA | BALERDI | MENDIBURU
AMABLE | OTEIZA | SISTIAGA | CHILLIDA

Kairós

BADIOLA | FAJFRIC | GOLDSCHMIED & CHIARI |
JAIO + VAN GORKUM | PSJM | ORTIZ | SALA | VIEITES

ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN

2016-1-23 / 2016-5-15 SAN TELMO MUSEOA

#GaurKonstelazioak

ANTOLATZAILEAK / ORGANIZAN:

STM

San Telmo Museoa



DSS2016.EU

donostiakultura.com



Gipuzkoako Foru Aldundia



MUSEO TELMO

BABESTEN DU / CON EL APOYO DE:

PATRONO PRIBATUAK / PATRONOS PRIVADOS:

ENPRESA ONGILEAK / EMPRESAS BENEFACTORAS:



1966 | GAUR KONSTELAZIOAK | 2016

San Telmo Museoa eta Donostia 2016 fundazioak 1966 | GAUR KONSTELAZIOAK | 2016 erakusketa aurkeztu dute. Fernando Golvano da erakusketaren komisarioa. Berrogeita hamar urteko aldearekin berezitate bi aretotan dago banatuta proposamena. Bertan jasota daude, batetik, Gaur mugimendua, eta, bestetik, gaur egungo kairós-a. Azken horrek tentsio kritikoaren eta posizio hartzeen garaia esan nahi du, baita artearen eta pentsamenduaren ikuspegitik ere. 1966 | 2016: bi testuinguru soziohistoriko, artearen bi konstelazio, pentsa eta esperimenta daitekeenaren figura berriak proposatzen dituztenak.

El Museo San Telmo y la Fundación San Sebastián 2016 presentan la exposición 1966 | GAUR KONSTELAZIOAK | 2016, comisariada por Fernando Golvano. La propuesta se estructura en dos salas separadas por cincuenta años en las que se recogen, por una parte, el movimiento Gaur, y por otra, el kairós contemporáneo, visto como un tiempo de tensiones críticas y de tomas de posición también desde la acción del arte y del pensamiento. 1966 | 2016: dos contextos socio-históricos, dos constelaciones del arte que proponen nuevas figuras de lo pensable y de lo experimentable.

The San Telmo Museum and the San Sebastian 2016 Foundation present the 1966 | GAUR KONSTELAZIOAK | 2016 exhibition, curated by Fernando Golvano. The proposal is structured in two rooms separated by fifty years that contain, on the one hand, the Gaur movement, and on the other, the contemporary kairós, seen as a time of critical tensions and adoptions of positions also through the action of art and thought.

1966 | 2016: two socio-historical contexts, two constellations of art that propose new representations of what can be thought and experienced.

Le musée San Telmo et la Fondation Saint-Sébastien 2016 présentent l'exposition 1966 | GAUR KONSTELAZIOAK | 2016, organisée par Fernando Golvano. La proposition est structurée en deux salles séparées par cinquante ans dans lesquelles sont collectés, d'une part, le mouvement Gaur, et d'autre part, le kairós contemporain, vu comme un temps de tensions critiques et de prises de position aussi depuis l'action de l'art et de la pensée.

1966 | 2016: deux contextes socio-historiques, deux constellations de l'art qui proposent de nouvelles figures du pensable et de l'expérimentable.



BILBOKO ARTE EDERREN MUSEOA
MUSEO DE BELLAS ARTES DE BILBAO
Amable, Basterretxea, Eduardo Chillida, Gonzalo Chillida, Mendiburu, Oteiza, Sistiaga, Zumeta.
Balardi (klarionak / tizas)
 2016-1-26 / 2016-4-25

FUNDACIÓN MUSEO JORGE OTEIZA
FUNDAZIOA MUSEOA
 Alzuza

CHILLIDA-LEKU
 Hernani

1966 | GAUR KONSTELAZIOAK | 2016

KUTXA KULTUR ARTEGUNEA
Historia partekatuak. XX mendea Kutxa Bilduman / Historias compartidas. El siglo XX en la Colección Kutxa. Urte osoan zehar / Todo el año
TABAKALERA
 Donostia - San Sebastián

OKENDO K.E
C.C OKENDO
Donostia - San Sebastián
Basterretxea, Sistiaga, Zumeta.
Azken urteetako obra
Obra de los últimos años.
 2016-1-23 / 2016-4-2

KUR ART GALLERY
Donostia - San Sebastián
Amable, Mendiburu
Azken urteetako obra
Obra de los últimos años.
 2016-1-23 / 2016-4-25

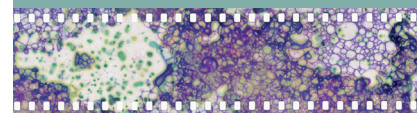
GALERÍA ALTXERRI
Donostia - San Sebastián
Balardi
Azken urteetako obra
Obra de los últimos años.
 2016-1-23 / 2016-3-21

GAUR ALDI BEREAN

San Telmo Museoko erakusketaz gain, Gaur Taldearean 50. urteurrenaren inguruan beste erakusketa batzuk antolatuta dira leku desberdinetan.

GAUR EN PARALELO

Además de en San Telmo Museoa, se han programado otras exposiciones en torno al 50 aniversario del Grupo Gaur en diferentes sedes.



San Telmo Museoko Gaur taldearen erakusketaren testuinguruan, "Euskal ondarea pantailara" zikloaren baitan, Sistiagaren *Ere erera baleibu izik subua aruaren...* (1968-70) proiektatuko da Tabakalera, Euskadiko Filmategiaren eskutik. 35mm-ko Filmean bertan marraztua izan zen eta 75 minutuko iraupena du. Artistak berak aurkeztuko du proiektzioa. Martxoak 10, osteguna. 19:00 / 3,5 €

En el contexto de la muestra sobre el Grupo Gaur en San Telmo Museoa se proyectará de la mano de la Filmoteca Vasca en Tabakalera, y dentro del ciclo "Patrimonio vasco a la pantalla", el filme *Ere erera baleibu izik subua aruaren...* (1968-70), de Sistiaga. Fue pintado directamente sobre la película de 35 mm y tiene una duración de 75 min. El artista presentará la proyección. Jueves, 10 de marzo. 19:00 / 3,5 €



Blamik 1966. urteko Gaur Taldearen efemerideen inguruko interbentzio bat aurkeztuko du eta taldearen memoria-irudi baten diseinuan datza.

Blamí presenta una intervención relativa a la efemérides de la presentación del grupo Gaur en 1966 y que consiste en el diseño de una camiseta con una imagen-memoria de ese grupo.

KAIRÓS GARAIKIDEA

Kairós: denborazko bidegurutzea, gure gaur egungo garaian berariazko esanahia hartzen duten irudimen, gizarte, politika eta bizitzako denboren nahaste egokia eta aproposa. Tentsio kritikoen eta posizioa hartzeko garaia, baita artearen eta pentsamenduaren ekintzatik ere. *Kairós*: Iraganaren, orainaldiaren eta etorkizunaren memoria baten denborazko korapiloa. Zortzi artistak –Gaur Taldean parte hartu zuten artistak baino beranduagoko belaunaldietakoak eta errealitate nazional diferentekoak– elkarren artean eta, aldi berean, hirurogeiko hamarkadaren testuinguruan Gaur taldeko artistek egindako artelanekin elkarriketa sorrarazten duten obrak aurkezten dituzte. 1966 | 2016: bi testuinguru sozial eta historiko, pentsa daitekeenaren eta esperimentera daitekeenaren irudi berriak proposatzen dituzten artearen bi konstelazio. Badiola, Fajfric, Goldschmied & Chiari, Jaio + van Gorkum, Ortiz, PSJM, Sala eta Vieites-ek aurkezten duten bi artelanetako bat, zehazki erakusketa honetan aurkezteko sortu dute. Erakusketa honen inguruan egingo diren aurreikusitako solasaldiak eta topaketak artearen gaur egungo *kairós*a pentsatzeko beste ekintza bat gehiago dira.

KAIRÓS CONTEMPORÁNEO

Kairós: encrucijada temporal, mezcla oportuna y propicia de tiempos imaginarios, sociales, políticos y vitales que adquieren una significación específica en nuestra contemporaneidad. Tiempo de tensiones críticas y de tomas de posición también desde la acción del arte y del pensamiento. *Kairós*: nudo temporal de una memoria del pasado, presente y futuro. Ocho artistas —de generaciones posteriores a las de los artistas que participaron en el Grupo Gaur y de realidades nacionales diferentes—, presentan obras que establecen un diálogo entre sí y, al mismo tiempo, con las obras del contexto de los años sesenta realizadas por los artistas de Gaur. 1966 | 2016: dos contextos socio-históricos, dos constelaciones del arte que proponen nuevas figuras de lo pensable y de lo experimentable. Una de las dos obras presentadas por Badiola, Fajfric, Goldschmied & Chiari, Jaio + van Gorkum, Ortiz, PSJM, Sala y Vieites, está creada específicamente para esta muestra. Las conversaciones y encuentros previstos que se celebrarán en el marco de esta exposición constituyen otra acción más para pensar el *kairós* actual del arte.



PSJM
Historia natural. Deshielo en el Ártico, 2015
Mistoa, margoa / Mixta pintura
Artistaren kortesia / Cortesía de los artistas.



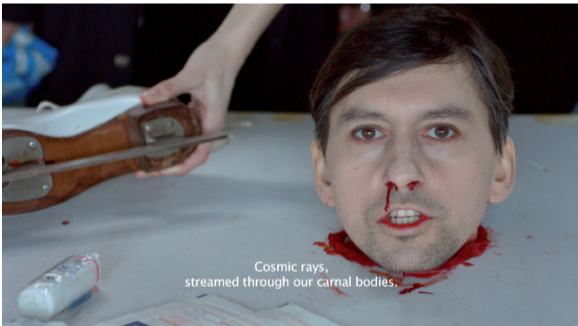
Goldschmied & Chiari
Untitled # 57, 2015
Inprimatze digitala lehiatuan / Impresión digital en espejo.
Artistaren kortesia / Cortesía de los artistas



Txomin Badiola
MITOLOGÍAS. ATZO / HAN / ONDOREN / BATZUK, 2015
Zurezko egitura, inprimatutako aluminiozko txapa gainean / Construcción en madera sobre chapa de aluminio impresa
Artistaren bilduma / Colección del artista.



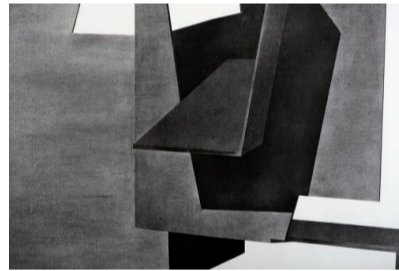
Avelino Sala
For the future for the unborn, Serie escudos, 2015
Teknika mistoa / Técnica mixta
Artistaren kortesia / Cortesía del artista.



Bojan Fajfric
The cause of Death / Heriotzaren zergatia / La causa de la muerte, 2015
Bideo instalazioa / Video instalación
Artistaren kortesia / Cortesía del artista.



Azucena Vieites
Producciones low-fi, 2015
Collagea. Koloretako kartulinak eta akrilikoa / Collage. Cartulinas de colores y acrílico
Bilduma partikularra / Colección particular.



Iratxe Jaio + Klaas van Gorkum
Libro de los plagios, 2015
Marrazkiak paperean (14) / Dibujos sobre papel (14).



Eugenio Ortiz
Ceremonia, 2015
Teknika mistoa / Técnica mixta
Artistaren bilduma / Colección del artista.

CONTEMPORARY KAIROS

Kairos: temporal crossroads, timely and opportune combination of imaginary, social, political and vital moments that acquire specific meaning in our contemporary period. Time of critical tensions and also of taking positions from the action of art and thought. *Kairos*: temporal knot of a memory of the past, present and future. Eight artists –from generations later than those of the artists who participated in the Gaur Group and with different national realities– present works that strike up dialogue both with one another and with the works set in the context of the sixties by artists from Gaur. 1966 | 2016: two sociohistorical contexts, two art constellations proposing new figures of the thinkable and the experimentable. One of the two works presented by Badiola, Fajfric, Goldschmied & Chiari, Jaio + van Gorkum, Ortiz, PSJM, Sala and Vieites is specifically created for display in this exhibition. The conversations and meetings scheduled to take place in the framework of this exhibition constitute yet another action for reflecting on today's *kairos* of art.

KAIROS CONTEMPORAIN

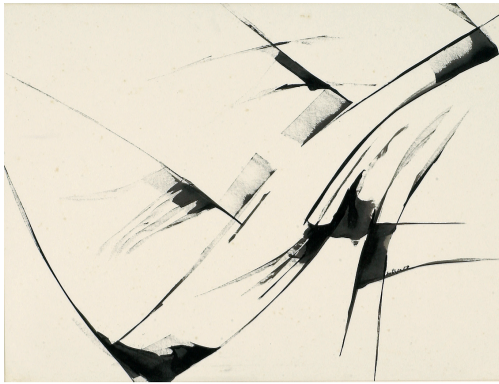
Kairos: carrefour du temps, confluence opportune et propice de temps imaginaires, sociaux, politiques et vitaux, qui acquièrent une signification spécifique dans notre contemporanéité. Un temps aussi de tensions critiques et de prises de position par l'action de l'art et de la pensée. *Kairos*: noeud temporel d'une mémoire du passé, du présent et du futur. Huit artistes –de générations postérieures à celles des artistes qui participèrent au Groupe Gaur et de différentes réalités nationales–, présentent des œuvres qui d'un côté dialoguent entre elles et en même temps, avec les œuvres du contexte des années soixante réalisées par les artistes de Gaur. 1966 | 2016: deux contextes socio-historiques, deux constellations de l'art qui proposent de nouvelles figures de lo pensable et du vérifiable. Une des deux œuvres présentées par Badiola, Fajfric, Goldschmied & Chiari, Jaio + van Gorkum, Ortiz, PSJM, Sala et Vieites, a été créée spécifiquement pour cette exposition. Les conversations et les rencontres prévues dans le cadre de cette présentation constituent une action supplémentaire pour réfléchir sur le *kairos* actuel de l'art.

GAUR TALDEA

Amable Arias, Rafael Ruiz Balerdi, Néstor Basterretxea, Eduardo Chillida, Remigio Mendiburu, Jorge Oteiza, José Antonio Sistiaga eta José Luis Zumeta artistek osatzen dute euskal artearen konstelazio garrantzitsua eta berriztailena. Hirurogeiko hamarkadaren erdialdean, diktadura frankista zela eta, ez zen erraza kultura- eta politika-sorkuntzari bide ematea. Hori zela eta, artista horiek guztiak elkartu egin ziren, Gaur taldea sortzeko, eta, 1966an, beren burua jendaurrean aurkeztu zuten, erakusketa eta manifestu baten bidez, Barandiaran galerian (Donostia). Berrogeita hamar urte igaro dira poetika eta arte-hautaketa anitzeko hainbat artista elkartu zituen gertakari kultural eta disidente hartatik. Artearen oinordetza moderno bat berreskuratzeko gogoia ere bazegoen, Euskal Eskola bat; izan ere, Gerra Zibilak eta diktadurak bertan behera utzi zuten egitasmo hori. Hori zela eta, beste talde batzuk ere sortu ziren: Emen (Bizkaia), Orain (Araba), Danok (Nafarroa) eta Baita (Iparralde). Nabaria zen abangoardia artistikorako zegoen gogoia, eta Oteiza eta Chillida izan ziren mugimendu horren ordezkari ezagunenak nazioartean. Gaur taldean bertan eta talde desberdinen artean desadostasunak egon ziren artea ulertzeko moduari eta gizartearen eta politikaren zutuen eraginei zegokienez. Ondorioz, azkenean taldeko abentura hau bertan behera geratu zen eta galeria itxi egin zen. Alabaina, garai hartako obrak baditugu, eta gure irudimena eta sentikortasuna poetikoki interplatzen jarraitzen dute oraindik ere.

GRUPO GAUR

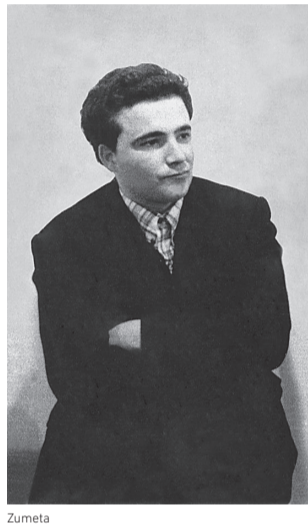
Amable Arias, Rafael Ruiz Balerdi, Néstor Basterretxea, Eduardo Chillida, Remigio Mendiburu, Jorge Oteiza, José Antonio Sistiaga eta José Luis Zumeta forman la constelación más importante y renovadora del arte del arte vasco. A mediados de los años sesenta, en un contexto hostil para la libre creación cultural y política a causa de la vigente dictadura franquista, se agruparon bajo la denominación de Gaur y se presentaron con una exposición y un manifiesto en 1966 en la Galería Barandiaran (Donostia/San Sebastián). Se cumplen cincuenta años de aquel acontecimiento cultural y disidente que reunió a artistas con poéticas y elecciones artísticas diversas. Latía también un anhelo de recuperación de una herencia moderna del arte, una Escuela vasca, que había sido truncada por la guerra civil y la dictadura, y por ello promovieron la creación de otros grupos: Emen (Bizkaia), Orain (Araba), Danok (Nafarroa) y Baita (Iparralde). Fue un deseo sublimado de una vanguardia artística que tenía en Oteiza y Chillida a sus representantes más reconocidos en el ámbito internacional. Las diferencias en el seno de Gaur y entre los diferentes grupos sobre cómo entender el arte y sus implicaciones con el contexto social y político, condujeron al final de esa aventura colectiva y al cierre de la galería. Quedan sus obras que siguen interpelando poéticamente a nuestra imaginación y sensibilidad.



José Antonio Sistiaga
Acción dinámica, 1959.
Tusastar tinta papelean / Tinta china sobre papel
Artistaren bilduma / Colección del artista.



Néstor Basterretxea
Ekaitza, 1964.
Oleoa mihisean / Óleo sobre lienzo
Basterretxea familia.



Zumeta



Balerdi, Mendiburu, Oteiza, Puig, Chillida, Basterretxea, Sistiaga (Oteizaren taller-etxea Irunean Casa-taller de Oteiza en Irún, 1965)



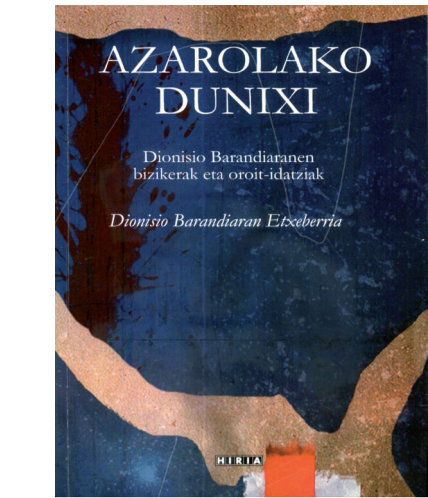
Amable



Gaur taldearen erakusketaren inaugurazioa, Barandiaran galeria, 1966.
Inauguración de la exposición del grupo Gaur, Galería Barandiaran, 1966.



Gaur taldearen fundazio erakusketaren katalogoa, Barandiaran galeria, Donostia-San Sebastián, 1966ko apirila-maiatza. Diseinua: F. J. Usabiega
Catálogo de la exposición fundacional del grupo Gaur, Galería Barandiaran, Donostia-San Sebastián, abril-mayo, 1966. Diseño: F. J. Usabiega.



Dionisio Barandiaran
Galeriaren jabea eta mezenasa.
Proprietario de la galería y mecenasa.

BARANDIARAN GALERIA

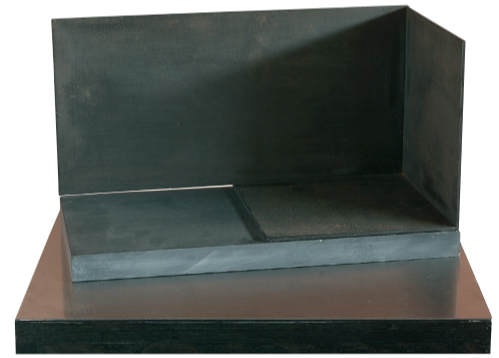
Erakusketa honen harira, omenaldi bat egin nahi diogu Dionisio Barandiarani (Ataun, 1929 – Donostia, 1979), bera izan baitzen, hain zuzen ere, arte konposatuko hainbat erakusketa barne hartu zituen Barandiaran galeriaren mezenasa (1965-1967). Galeria honek gutxi iraun bazuen ere, protagonismo handia izan zuen Euskal Herriko artearen eta kulturaren berrikuntzan: Gaur taldearen egoitza izan zen, baita horrekin lotutako beste zenbait talderena ere; esaterako, Ez Dok Amairu (musika herrikoa), Argia (dantza) eta Jarrai (antzerkia). Horrez gain, arte desberdinei buruzko erakusketak, entzunaldiak eta mahai-inguruak antolatuz zituen, baita beste hainbat ekitaldi ere, garai hartan nagusi zen zentsuraren mugak saihestuz.

GALERÍA BARANDIARAN

En el marco de esta exposición se quiere celebrar un reconocimiento a la memoria de Dionisio Barandiaran (Ataun, 1929 – Donostia, 1979), mecenasa de la Galería Barandiaran. Productora de exposiciones de arte compuesto (1965-1967). A pesar de su efímera trayectoria, esta galería tuvo un notable protagonismo en la renovación del arte y de la cultura en el contexto vasco: fue la sede del Grupo Gaur y de otros colectivos asociados como Ez Dok Amairu (música popular), Argia (danza) y Jarrai (teatro), y programó exposiciones, audiciones y coloquios sobre las diferentes artes, así como otros eventos que tuvieron que sortear la limitaciones de la censura imperante.

GAUR GROUP

Amable Arias, Rafael Ruiz Balerdi, Néstor Basterretxea, Eduardo Chillida, Remigio Mendiburu, Jorge Oteiza, José Antonio Sistiaga and José Luis Zumeta form the most important and reinvigorating constellation of artists in Basque art. In the mid-1960s, in a hostile context for free cultural and political creation due to the ongoing Francoist dictatorship, they formed a group under the name Gaur and in 1966 they presented themselves with an exhibition and a manifesto at the Barandiaran Gallery (Donostia/San Sebastián). Fifty years have passed since that cultural and dissident event that gathered artists with diverse poetic perspectives and artistic choices. There was also a desire to restore a modern legacy of art, a Basque School, which had been cut short by the civil war and the dictatorship, and as a result they promoted the creation of other groups: Emen (Biscay), Orain (Atava), Danok (Navarre) and Baita (French Basque Country). It was a sublimated desire of an avant-garde artistic movement where Oteiza and Chillida were the most recognisable representatives internationally. Differences within Gaur and among the different groups concerning how to understand art and its implications in the social and political context finally led to the end of this collective adventure and to the closure of the gallery. The works remain, poetically addressing our imagination and sensitivity.



Jorge Oteiza
Homenaje a Velázquez, 1959.
Atzaraplo trapa eta harriz grazeko oinarria / Chapa de acero y base en piedra gris
Fundación Museo Jorge Oteiza Fundazio Museoa.



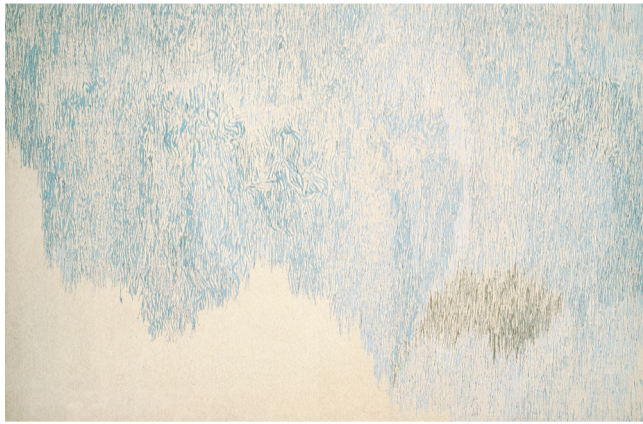
Eduardo Chillida
Izenburu gabea / Sin título, 1966.
Alabastro / Alabastro
Chillida Bazarrea familia.

GAUR GROUPE

Amable Arias, Rafael Ruiz Balerdi, Néstor Basterretxea, Eduardo Chillida, Remigio Mendiburu, Jorge Oteiza, José Antonio Sistiaga et José Luis Zumeta forment la constellation la plus importante et rénovatrice de l'art basque. Au milieu des années soixante, dans un contexte hostile à la libre création culturelle et politique à cause de la dictature franquiste en vigueur, ils se sont regroupés sous le nom de Gaur et se sont présentés avec une exposition et un manifeste en 1966 à la Galerie Barandiaran (Donostia/Saint-Sébastien). Cela fait cinquante ans de cet événement culturel et dissident qui a réuni des artistes avec des poésies et choix artistiques divers. Il existait également un désir latent de récupération d'un patrimoine moderne de l'art, une École basque, qui avait été tronquée par la guerre civile et la dictature, et pour cela ils ont encouragé la création d'autres groupes: Emen (Bizkaia), Orain (Araba), Danok (Nafarroa) et Baita (Iparralde). Cela a été un désir sublimé d'une avant-garde artistique qui avait en Oteiza et Chillida ses représentants les plus renommés internationalement. Les différences au sein de Gaur et entre les différents groupes sur la façon de comprendre l'art et ses implications avec le contexte social et politique, ont conduit à la fin de cette aventure collective et à la fermeture de la galerie. Il en reste ses œuvres qui continuent d'interpeller poétiquement notre imagination et sensibilité.



Remigio Mendiburu
Homenaje a la Inalcaparta, 1961.
Haritz / Roble
Bilduma / Colección Mendiburu Inida



Amable Arias.
Demostración irrefutable de las paralelas según Eli de Gortari, 1966.
Oleoa mihisean / Óleo sobre lienzo
Bilduma / Colección Artsum.



Rafael Ruiz Balerdi
Izenburu gabea / Sin título, 1966.
Oleoa mihisean / Óleo sobre lienzo
Biboko Arte Ederren Museoa / Museo de Bellas Artes de Bilbao.



José Luis Zumeta
Izenburu gabea / Sin título, 1965.
Akrikola mihisean / Acrílico sobre lienzo
Artistaren bilduma / Colección del artista.



Gaur taldearen erakusketaren inaugurazioa, Barandiaran galeria, 1966.
Inauguración de la exposición del grupo Gaur, Galería Barandiaran, 1966.



BARANDIARAN GALLERY

Within the framework of this exhibition the aim is to celebrate the memory of Dionisio Barandiaran (Ataun, 1929 – San Sebastián, 1979), a patron of the Barandiaran Gallery, which produced exhibitions of composite art (1965-1967). Despite its short lifespan, this gallery was a central figure in the renewal of art and culture within the Basque context: it was the headquarters of the Gaur Group and of other associated collectives such as Ez Dok Amairu (popular music), Argia (dance) and Jarrai (theatre), and scheduled exhibitions, auditions and debates on different art forms, as well as other events that had to negotiate the limitations of the strict censorship.

GALERIE BARANDIARAN

Dans le cadre de cette exposition, on veut célébrer une reconnaissance à la mémoire de Dionisio Barandiaran (Ataun, 1929 – Saint-Sébastien, 1979), mécène de la Galerie Barandiaran, productrice d'expositions d'art composé (1965-1967). Malgré sa trajectoire éphémère, la galerie a joué un rôle principal remarquable dans la rénovation de l'art et de la culture dans le contexte basque : elle a été le siège du groupe Gaur et d'autres collectifs associés comme Ez Dok Amairu (musique populaire), Argia (danse) et Jarrai (théâtre), et a programmé des expositions, des auditions et des colloques sur les différents arts ainsi que d'autres événements qui ont dû surmonter les limites de la censure dominante.